

Luxemburg-Luxemburg: Încheierea de contracte-cadru pentru traducerea de texte juridice din anumite limbi oficiale ale Uniunii Europene în limba franceză

OJ S 101/2021 27/05/2021

Anunț de participare

Servicii

Temei juridic:

Regulamentul (UE, Euratom) nr. 2018/1046

Secțiunea I: Autoritatea contractantă

I.1. Denumire și adrese

Denumire oficială: Curtea de Justiție a Uniunii Europene

Adresă: plateau de Kirchberg, bureau TC 07/0109

Localitate: Luxembourg

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

Cod poștal: L-2925

Țară: Luxemburg

Persoană de contact: Unité de traduction de langue française

E-mail: FreelanceFR@curia.europa.eu

Adresă (adrese) internet:

Adresa principală: www.curia.europa.eu

I.3. Comunicare

Documentele de achiziții publice sunt disponibile pentru acces direct, nerestricționat, complet și gratuit la: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fr

Informații suplimentare pot fi obținute de la adresa menționată mai sus

Ofertele sau cererile de participare trebuie depuse la adresa menționată mai sus

I.4. Tipul autorității contractante

Instituție/agenție europeană sau organizație internațională

I.5. Activitate principală

Servicii publice generale

Secțiunea II: Obiect

II.1. Obiectul achiziției

II.1.1. Titlu

Încheierea de contracte-cadru pentru traducerea de texte juridice din anumite limbi oficiale ale Uniunii Europene în limba franceză

II.1.2. Cod CPV principal

79530000 Servicii de traducere

II.1.3. Tipul contractului

Servicii

II.1.4. Descriere succintă

Contractul cuprinde 23 de loturi [a se vedea secțiunea II.2)]. Loturile sunt permanente, astfel încât pot fi acceptate noi cereri de participare în orice moment pe parcursul executării contractului. Contractele-cadru vor fi atribuite pentru fiecare lot în parte.

Contractele vor avea o durată de un an, cu posibilitate de reînnoire prin acord tacit pentru trei perioade suplimentare de un an.

Numărul maxim de contracte-cadru care pot fi încheiate pentru fiecare lot este precizat.

Pe baza criteriilor de atribuire, se va realiza o listă de ierarhizare a contractanților. Această listă determină ordinea inițială în care contractanții, în funcție de capacitatea de producție și de eventualul domeniu de specializare, vor fi contactați pentru a li se propune lucrări specifice.

Clasamentul va fi revizuit periodic, astfel încât să reflecte calitatea efectivă a serviciilor prestate. Ierarhia poate de asemenea să fie modificată ca urmare a încheierii unor noi contracte-cadru sau a rezilierii unor contracte-cadru existente.

II.1.5. Valoarea totală estimată

Valoare fără TVA: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informații privind loturile

Contractul este împărțit în loturi: da

Pot fi depuse oferte pentru toate loturile

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

BG

Lot nr.: 1

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba bulgară în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

CS

Lot nr.: 2

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba cehă în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 22,52 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

DA

Lot nr.: 3

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba daneză în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată**II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții**

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere**II.2.1. Titlu**

DE

Lot nr.: 4

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba germană în limba franceză. Se pot încheia maximum 60 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 60

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 42,24 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

EL

Lot nr.: 5

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba greacă în limba franceză. Se pot încheia maximum 40 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 40

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 32,01 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

EN

Lot nr.: 6

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba engleză în limba franceză. Se pot încheia maximum 80 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 80

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 38,62 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

ES

Lot nr.: 7

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba spaniolă în limba franceză. Se pot încheia maximum 40 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 40

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 41,26 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

ET

Lot nr.: 8

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba estonă în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 41,00 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

FI

Lot nr.: 9

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba finlandeză în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

GA

Lot nr.: 10

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba irlandeză în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

HR

Lot nr.: 11

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba croată în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere**II.2.1. Titlu**

HU

Lot nr.: 12

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba maghiară în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată**II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții**

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

IT

Lot nr.: 13

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba italiană în limba franceză. Se pot încheia maximum 40 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 40

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 37,68 EUR (preț total pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

LT

Lot nr.: 14

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba lituaniană în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

LV

Lot nr.: 15

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba letonă în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 35,00 EUR (preț total pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

MT

Lot nr.: 16

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba malteză în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere**II.2.1. Titlu**

NL

Lot nr.: 17

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba neerlandeză în limba franceză. Se pot încheia maximum 40 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată**II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții**

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 40

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 33,41 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

PL

Lot nr.: 18

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba polonă în limba franceză. Se pot încheia maximum 40 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 40

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 42,66 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

PT

Lot nr.: 19

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba portugheză în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 46,06 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

RO

Lot nr.: 20

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba română în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5.

Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 38,00 EUR (preț pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

SK

Lot nr.: 21

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba slovacă în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 36,00 EUR (preț total pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

SL

Lot nr.: 22

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba slovenă în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13.

Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

II.2. Descriere

II.2.1. Titlu

SV

Lot nr.: 23

II.2.2. Cod(uri) CPV suplimentar(e)

79530000 Servicii de traducere

II.2.3. Locul de executare

Cod NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Descrierea achiziției publice

Încheierea de contracte-cadru multiple pentru traducerea de texte juridice din limba suedeză în limba franceză. Se pot încheia maximum 20 contracte-cadru pentru acest lot. Invitația de participare la licitație este permanentă.

II.2.5. Criterii de atribuire

Prețul nu este singurul criteriu de atribuire și toate criteriile sunt enunțate numai în documentele achiziției

II.2.6. Valoarea estimată

II.2.7. Durata contractului, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achiziții

Durata în luni: 48

Contractul se reînnoiește: nu

II.2.9. Informații privind limitarea numărului de candidați care urmează să fie invitați

Număr minim preconizat: 20

II.2.10. Informații privind variantele

Vor fi acceptate variante: nu

II.2.11. Informații privind opțiunile

Opțiuni: nu

II.2.13. Informații despre fondurile Uniunii Europene

Achiziția se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: nu

II.2.14. Informații suplimentare

Prețul mediu plătit în 2020 pentru același lot din contractul precedent a fost de 35,53 EUR (preț total pe pagină standard de 1 500 de caractere, fără spații, în limba-sursă, care acoperă toate cheltuielile).

Curtea își rezervă dreptul să respingă ofertele considerate excesiv de scumpe sau anormal de scăzute.

Secțiunea III: Informații juridice, economice, financiare și tehnice

III.1. Condiții de participare

III.1.1. Capacitatea de exercitare a activității profesionale, inclusiv cerințele privind înscrierea în registrele profesionale sau comerciale

Listă și descriere succintă a condițiilor:

Participarea la această procedură de atribuire de contracte este deschisă, în condiții egale, tuturor persoanelor fizice și juridice care se încadrează în domeniul de aplicare al tratatelor de instituire a Uniunii Europene și tuturor persoanelor fizice și juridice dintr-o țară terță care a încheiat un acord special cu Uniunea Europeană în domeniul achizițiilor publice, în condițiile stabilite în acordul respectiv. Candidații trebuie să indice statul în care sunt stabiliți și să prezinte dovezile impuse în materie potrivit legii acestui stat.

Candidații trebuie să semneze o declarație pe propria răspundere [disponibilă la adresa de internet precizată la punctul (I.3)] referitoare la criteriile de excludere și la criteriile de selecție, conform căreia nu se află în niciuna dintre situațiile menționate la articolele de la 136-140 din Regulamentul (UE, Euratom) nr. 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului.

În cazul în care candidatul este o persoană juridică (sau o persoană juridică din cadrul unui consorțiu), aceste criterii de excludere se aplică candidatului și fiecăruia dintre furnizorii de servicii prezentați de candidat.

De asemenea, trebuie furnizate următoarele informații:

A) în cazul în care candidatul este o persoană juridică (sau o persoană juridică din cadrul unui consorțiu):

- indicarea și dovada locului de stabilire;
- indicarea și dovada statutului juridic, de exemplu înscrierea în registrul comerțului, înscrierea în registrul TVA, copii după actele de înființare sau de constituire, în conformitate cu prevederile statului în care candidatul este stabilit;
- identitatea persoanelor cu putere de reprezentare, decizie sau control asupra sa;

B) în cazul în care candidatul este o persoană fizică (sau o persoană fizică din cadrul unui consorțiu):

- declarație în sensul că are statut de liber-profesionist în domeniul prestării de servicii care fac obiectul contractului de achiziție în cauză;
- declarație cu privire la obligația de plată a TVA-ului.

Cererile de participare trebuie redactate astfel încât să fie posibilă evaluarea completă, precisă și cât mai rapidă a acestora, permițând selectarea candidaților care vor fi invitați să depună o ofertă.

Cererile de participare ale candidaților pot fi respinse dacă aceștia nu au furnizat suficiente informații prin completarea formularului de înscriere obligatoriu [disponibil la adresa de internet precizată la punctul I.3)] și prin anexarea documentelor și a dovezilor indicate.

Numărul de exemplare ale cererii trebuie să corespundă numărului de loturi la care se referă, iar informațiile necesare evaluării capacității candidatului trebuie furnizate în funcție de lot.

Candidații al căror contract-cadru pentru același lot a fost reziliat de Curte din cauza calității necorespunzătoare vor putea fi excluși de la participarea la contractul pentru lotul în cauză.

III.1.2. Situația economică și financiară

Listă și descriere succintă a criteriilor de selecție:

Nu există.

III.1.3. Capacitatea tehnică și profesională

Listă și descriere succintă a criteriilor de selecție:

Candidații persoane fizice și, în cazul persoanelor juridice, fiecare persoană fizică angajată în prestarea serviciilor în cauză trebuie să îndeplinească următoarele standarde minime privind capacitatea profesională:

- o pregătire juridică completă (studii integrale) având ca rezultat o diplomă universitară obținută în limba franceză la o universitate franceză, belgiană sau luxemburgheză, corespunzând nivelului „Master 2” [cinci ani de drept sau 300 de credite ECTS (Sistemul european de credite transferabile)] sau, anterior reformei din 2004, nivelului de masterat în dreptul francez sau de licență în dreptul belgian;
- o cunoaștere perfectă a limbii franceze și a terminologiei juridice a limbii franceze;
- o cunoaștere aprofundată a limbii-sursă \[nivelul C1 (utilizator avansat) pentru citire și înțelegere, conform Cadrului european comun de referință pentru limbi; a se vedea lista loturilor], atestată în mod corespunzător prin documente relevante sau informații detaliate. Informații și formalități necesare pentru evaluarea respectării cerințelor:
- copie a diplomei universitare care atestă pregătirea juridică necesară;
- informații privind modul de dobândire a cunoașterii perfecte a limbii franceze;
- copie a diplomei sau orice alt document justificativ pertinent, care să ateste cunoașterea aprofundată a limbii-sursă aferente lotului în cauză;
- curriculum vitae detaliat.

III.2. Condiții referitoare la contract

III.2.2. Condiții de executare a contractului

Calitatea serviciilor furnizate în temeiul contractelor-cadru trebuie să permită utilizarea imediată a textului, prin publicare sau sub altă formă. În consecință, contractantul trebuie să asigure:

- conformitatea cu instrucțiunile specifice furnizate de Curte;
- utilizarea corectă, riguroasă și exactă a limbii-țintă;
- utilizarea riguroasă a limbajului și a terminologiei juridice adecvate ale limbii-țintă;
- utilizarea strictă a terminologiei juridice utilizate în documentele de referință (limba-sursă și limba-țintă);
- citarea riguroasă a textelor legislative și/sau judiciare pertinente;
- utilizarea bazelor de date juridice necesare (ale Uniunii Europene și naționale);
- respectarea Vademecumului Curții (dacă este cazul);
- livrarea în termenul convenit și specificat în bonul de comandă.

III.2.3. Informații privind personalul responsabil cu executarea contractului

Obligație de a preciza numele și calificările profesionale ale angajaților desemnați pentru executarea contractului

Secțiunea IV: Procedură

IV.1. Descriere

IV.1.1. Tipul procedurii

Procedură restrânsă

IV.1.3. Informații privind un acord-cadru sau un sistem dinamic de achiziții

Achiziția implică încheierea unui acord-cadru

Acord-cadru cu mai mulți operatori economici Numărul maxim preconizat de participanți la acordul-cadru: 660

IV.1.8. Informații despre Acordul privind achizițiile publice (AAP)

Achiziția intră sub incidența Acordului privind achizițiile publice: nu

IV.2. Informații administrative

IV.2.2. Termen limită pentru primirea ofertelor sau a cererilor de participare

Data: 03/09/2021

IV.2.3. Data estimată a expedierii invitațiilor de prezentare a ofertelor sau de participare către candidații selectați

IV.2.4. Limbile în care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare

Franceză

IV.2.6. Perioada minimă pe parcursul căreia ofertantul trebuie să își mențină oferta

Durata în luni: 12 (de la termenul-limită de primire a ofertelor)

Secțiunea VI: Informații complementare

VI.1. Informații privind periodicitatea

Această achiziție este periodică: da

Perioadele estimate de publicare a anunțurilor viitoare:

Licitația este permanentă.

Se preconizează publicarea unui nou anunț de participare în cel mult 42 de luni după intrarea în vigoare a primelor contracte-cadru.

VI.2. Informații privind fluxurile de lucru electronice

Se va accepta facturarea electronică

VI.3. Informații suplimentare

Cererile de participare semnate pot fi trimise Curții prin e-mail [formular de înscriere (în limba-țintă) semnat și scanat, ca document atașat] sau prin scrisoare [formular de înscriere (în limba-țintă) semnat]. Nu vor fi acceptate linkurile către arhive online.

Pe baza evaluării capacităților acestora, candidații selectați vor fi invitați să depună o ofertă (minimum cinci candidați pentru fiecare lot, până la întrunirea numărului necesar de candidați pentru a îndeplini criteriile de selecție).

Întrucât loturile sunt permanente, la intervale regulate, pe parcursul executării contractului, se efectuează o evaluare a noilor cereri primite după data-limită de primire, cu condiția să nu se fi atins numărul maxim de contractanți pentru fiecare lot. Participarea la această procedură de achiziții este gratuită și, în consecință, nu conferă candidatului/ofertantului dreptul de a pretinde compensații financiare pentru cheltuielile efectuate în acest sens.

Din motive administrative, candidații selectați vor fi invitați să depună oferta prin e-mail, redactat în limba engleză sau în limba franceză, după caz.

Textele care trebuie traduse acoperă subiecte juridice diverse care se raportează la cauzele cu care este sesizată Curtea. Lungimea textelor, precum și gradul de urgență cu care sunt solicitate traducerile sunt variabile. Exemple de texte care trebuie traduse pot fi consultate pe site-ul internet al Curții: <http://www.curia.europa.eu>

Ofertanților li se va solicita să lucreze pe texte prelucrate în prealabil cu ajutorul unui sistem de asistare a traducerii. Ofertanților selectați li se va solicita să declare că sunt dispuși să se familiarizeze cu instrumentul de traducere, în cazul în care acesta este necesar pentru orice activitate specifică. În cazul în care nu sunt de acord, aceștia renunță la dreptul de a primi orice fel de sarcină de traducere pentru care această familiarizare este necesară, indiferent de poziția pe care o ocupă pe lista de ierarhizare.

Pasajele care au fost traduse în prealabil în întregime sau parțial și furnizate contractantului în fișierul de tradus sau separat vor fi deduse din numărul de pagini în conformitate cu instrucțiunile din contractul-cadru.

VI.4. Proceduri de contestare

VI.4.1. Organismul de soluționare a contestațiilor

Denumire oficială: Tribunalul

Adresă: Rue du Fort Niedergrünwald

Localitate: Luxembourg

Cod poștal: L-2925

Țară: Luxemburg

E-mail: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu

Telefon: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Adresă internet: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Procedura de contestare

Precizări privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare:

Termen de două luni de la publicarea actului, de la notificarea reclamantului cu privire la acest act sau, în lipsă, de la data la care reclamantul a luat cunoștință de actul respectiv, conform articolului 263 din TFUE.

VI.5. Data expedierii prezentului anunț

12/05/2021